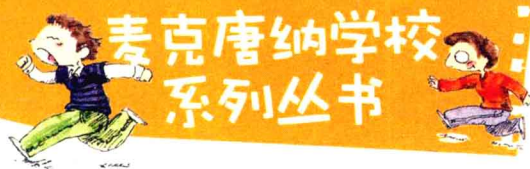


A cartoon illustration of a young boy with brown hair, wearing a red long-sleeved shirt and blue pants, running towards the right. He has a determined expression. The background is a solid orange color with a few green squares scattered around.

戈登·科曼◎著 吕明 顾尔石◎译 麦乐图◎绘





别这样管我

戈登·科曼◎著 吕明 顾尔石◎译 麦乐图◎绘



图书在版编目(CIP)数据

别这样管我/(加)科曼著;吕明,顾尔石译. —武汉:湖北少年儿童出版社, 2014.1

(麦克唐纳学校)

书名原文: The wizzle war

ISBN 978-7-5353-9927-4

I. ①别… II. ①科… ②吕… ③顾… III. ①儿童文学—中篇小说—加拿大—现代 IV. ①I711.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 277585 号

THE WIZZLE WAR by Gordon Korman

Copyright © 1978,2003 by Gordon Korman

Simplified Chinese translation copyright © 2013

by Hubei Children's Press

Published by arrangement with Curtis Brown Ltd.

through Bardon-Chinese Media Agency

ALL RIGHTS RESERVED

著作权合同登记号 图字:17-2012-113

麦克唐纳学校·别这样管我

策 划: 王钊

责任编辑: 沈婧 石如

装帧设计: 武汉尚上创意工作室

绘 画: 麦乐图

出 品 人: 李兵

出版发行: 湖北少年儿童出版社有限公司

印 刷: 深圳森广源(印刷)有限公司

开 本: 16 开

印 张: 10.25

版 次: 2014 年 1 月第 1 版 2014 年 1 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5353-9927-4

定 价: 29.80 元

业务电话: (027) 87679179 87679199

<http://www.hbcj.com.cn>

本书如有印装质量问题 可向承印厂调换



“你的语文是体育老师教的吗？”

这在中国是一句不带脏字的骂人话,但《麦克唐纳学校》系列小说的作者戈登·科曼却颇为得意地承认:“这套书是我12岁时写的,是我读七年级时的课外作业。可笑的是,当时我的作文指导老师是一位田径教练。”

20世纪80年代,我们在同一所中学当老师——语文老师。机缘巧合,我们从一个朋友那里得到了一套《麦克唐纳学校》的英文原版,大概是觉得文字浅显好读吧,英文水平并不高的我们很快就把前四本读完了,而且从中得到了极大的乐趣。那时我们每天的话题就是《麦克唐纳学校》,谈到故事中的有趣之处甚至会在教研室里哈哈大笑,招来同事们的白眼。

当然,我们也知道了这是一个加拿大初中生在体育老师指导下写出来的游戏之作。老天爷,也许世界上真的没有什么是不可能的吧!我们被激励、启发甚至是挑战了。于是我们两人便有了两个对初学者来说似乎有点荒唐的梦想:把《麦克唐纳学校》译成中文,而且要找地方出版。

然而,当年原作者和我们都寂寂无名,这套书又是如此天真放纵,与当时儿童文学界的拘谨格格不入,哪家出版社会看上它?数度碰壁后,由于顾尔石的努力,《麦克唐纳学校》中文版终于问世,而且取得了意料之外的成功。如今,它已是第三次再版了。

序

麦克唐纳学校

别这样管我



一个加拿大初中生的习作,为什么会引起几代中国学生的共鸣?

对中国学生和教师来说,《麦克唐纳学校》是一个崭新的世界。小说中的社会背景、校园环境、教学设备、宿舍设施、修课方式、管理体系、师生关系……一切都与我们的中学如此不同。布鲁诺和布茨的恶作剧令人捧腹,又是那样遥不可及。例如他们为建设游泳池筹款而闹出的种种笑话,为赶走讨厌的老师而为之拉郎配的活剧,是当时中国最出色的儿童文学作家也无法想象的。作者的文笔并不出众,但我们可以感到他在讲述这些故事的时候几乎是熟极而流,完全像是自己的真实经历。

我们自己当年就是上海一所普通中学的教师,深感正是这种我们闻所未闻的开放式教育制度造就了这样一些富有生命力、活泼跳脱的现代学生。这种教育强调的是个性发展,重视培养全面的杰出人才,与我们衡量学生的标准迥然有异。小说中埃尔默这类天才好学生,却成了作者善意揶揄的对象。这个世界与我们的反差是如此之大,形成了极大的冲击。而幽默又是全人类的共通语言,全书包袱迭出,笑点不断,整天枯坐书桌听老师絮叨什么中心思想、段落大意的学生焉能不爱?

今天的中国已发生了极大的变化,外面的信息更是铺天盖地而来,然而新一代的学生却并没有将它视为古董,仍然会为之会心微笑或捧腹大笑。这是因为主人公身上有着许多可贵的品质,他们爱学校、爱同学、思维活跃、集体荣誉感强,有同情心和公德心,也有着清晰的是非底线,

看似整天调皮捣蛋(不过又是被老谋深算的“鱼儿”校长修理),但依然是一股正能量。

没错,我们对正面力量的向往是深植心底的。但是,《麦克唐纳学校》能够长盛不衰,应该还有更深层的原因。

看看我们今天的中学吧。升学的压力已经快把学生和老师都逼疯了。人人都觉得这不对劲,但是谁错了?哪儿错了?

原因自然有一大堆。但有一点人们似乎注意得不够,那就是整个社会,特别是家长、老师的从容和宽容太少了。

健康的身心和人格非常重要,这个道理不少人都懂,但在现实中,周围的环境令大家发慌,于是家长逼儿女,老师逼学生,中国的教育界简直成了可怜可怕的集训营。

教育的目标之一当然是培养出有能力在未来谋生的学生,但一个健康的社会更需要的是生气勃勃的、富有创造力的公民。这是急功近利的填鸭式教育无法造就的。

日瓦戈医生说得好:“人来到世上是要生活,而不是为生活做准备。”《麦克唐纳学校》中的学生们,他们是在生活,而非仅仅是为未来的生活做准备。他们色彩斑斓的胡闹之所以能够持续七本书的篇幅,有赖于老师、校长、校董、家长的宽容。而成人社会的这种宽容,也使得学生们的大闹天宫适可而止,彼此都能保持一种维持游戏规则默契。

对在升学压力下喘息的中学生来说,麦克唐纳学校是他们的理想世界。读这本书可以让他们逃避艰难的现实,但也会给他们





埋下希望的种子。中国已经在追求文明富强的道路上走了这么远，不可能唯独落下自己的教育体系。总有一天，会有中国的学生写出自己的《麦克唐纳学校》，让全世界跟我们一起大笑一场！

科曼在12岁那年写出了他这辈子最好的小说，其实是出于外行老师鼓捣的突发奇想，有点偶然。

但对于具有自由意志的人类来说，哪有什么必然之事？有了梦，去做就是。哪怕是某种冲动，突然想要干点什么过去从来没干过的事，又有何不可？对我们来说，《麦克唐纳学校》的出版完成了我们的第一个梦想。尽管已近耳顺之年，但我们仍未忘记做梦，也许哪天还会兴之所至折腾一把，谁知道呢？

年轻读者们，你们更是有无限的可能。家长和老师的宽容不能光靠他们的觉悟，要靠你们自己的争取。

吕明 顾尔石

2013年10月

目录

CONTENTS



- 1 “我和515机” 1
- 2 该死的规定 17
- 3 胡扯 38
- 4 出版自由 57
- 5 绝交 71
- 6 地震 86
- 7 同仇敌忾 101
- 8 委员会的复兴 119



- 9 计算机纸之谜 137
- 10 苹果园里的战斗 152
- 11 新星诞生 171
- 12 冈霍尔德死了 186
- 13 联盟会 205
- 14 堕入情网的人 219
- 15 美酒佳人 236
- 16 终成眷属 256
- 17 最后的胜利者 271





“我和515机”

布茨心怀鬼胎——布鲁诺的脸发青了——矮矮胖胖的维茨尔来了——布鲁诺在举行军事会议——515的计算机——西德尼的手插进了发烫的土豆泥中——学生代表团和斯特金先生谈判——布茨把脑袋埋在枕头底下呻吟起来——和女校的突击队同谋。



“他是不会喜欢它的！”布茨·奥尼尔激动不安地对维伯·哈肯斯雷默和拉里·威尔逊说。这三个男孩没精打采地待在第三宿舍的306房间里。

“我也不大喜欢，”大个儿维伯咕哝道，“我姑妈结婚时我穿过一回西装，领带紧得我连饭都吃不下！”

“麦克唐纳男校的衣着规定！”拉里厌恶地喊，“他们打哪儿想出这种馊主意来的？这个学校可从来就没有什么衣着规定！”

“我只知道他是不会喜欢它的，”布茨叹了口气，“可他回来了，谁知道他会干出些什么来？”“我知道他会干什么，”维伯不酸不凉地说，“他会胡喊乱骂一阵，然后对我们说世界的末日到了。”

拉里也接了上去：“还有，他会抱怨麦克唐纳男校的尊严受到了威胁，还没等你弄清楚这一点——”

布茨使劲捶了一下桌子：“他就会把整个学校的人都组织起来，让大伙都跟着他那些发疯的念头转！”

“也许他不会在意。”拉里期望地说，“我看呐，还有比穿着外衣打着领带去上课更糟的事呢。”

“举个例子。”维伯咕哝了一声。

“比方说吧……”拉里的声音低了下去。

外面的走廊上传来了一阵急匆匆的脚步声。布



茨猛地拉开了门。西德尼·兰姆帕斯基跌了进来，一跤绊倒了书桌，狠狠地撞在墙上。他爬了起来，忸怩地笑着说：“嗨，伙计们，我想我该来给你们打个招呼。布茨，公共汽车刚才到了，他在上头。”

布茨发出了一阵呻吟。

“他要来啦。”维伯伤心地说。

“他看上去怎么样？”拉里焦灼地问。

西德尼耸耸肩：“我说不上，跟他过去一个样。”

拉里站了起来：“我大概要回房间去啦，我觉得有点紧张。”

“我可不，”维伯说，“我决不错过这个机会！”

门外又传来了脚步声，四个人呆呆地愣在那里。布鲁诺在门口出现了，他的黑头发像往常一样乱糟糟的，一手拖着一个箱子，腋下还夹着个大包，咧开的大嘴露出了一口白牙。

他晃晃悠悠进了房间，随随便便地把行李扔到地板上，照例一个仰八叉倒在了床上，深深地吸了口气。



“哈，麦克唐纳男校的空气，回来可真好哇！”

“甜蜜的家嘛，”布茨心怀鬼胎地笑了，“还是这个老房间。”

“还是这些老面孔。”布鲁诺扫视了一眼屋里的人赞同地说，“嗨，西德尼——维伯——拉里，看见你们太好了。”他躺着把手伸给了室友和最亲密的伙伴布茨，两个人热情地握了手。

“他甚至没提那码事！”拉里悄悄地说。

“喂，”布茨亲热地问，“你暑假过得好吗，布鲁诺？”

“没劲。所以回来才这么好。在家里什么事也没出。”

“那在这儿出了什么事？”布茨神经质地问。

布鲁诺耸耸肩：“你们也知道——一切照旧，麦克唐纳男校绝不会没劲。嗨，你们真该听听这件怪事！我上火车的时候，我妈递给我这个包，说是有件叫我吃惊的事，让我到了学校再打开它。我当然在火车上就打开了。说起来真叫人不相信，里头是两套西装！外衣、裤子、衬衫、领带！我妈是疯了还是怎么的？我要这些玩意儿干吗用？”

布茨、拉里和西德尼互相交换了一个不安的眼色。

布茨深吸了一口气，鼓足勇气说：“布鲁诺，是怎么回事，你大概不会喜欢的——今年学校制定了衣着



规定。”

布鲁诺的脸拉长了。他盯着自己的室友，一个字一个字地重复道：“衣着规定？”

“对，”拉里说，“从现在开始，只要我们一出房间就得穿外衣，打领带。”

布鲁诺的脸一下子发青了，他坐在那里，苦恼地沉默了好一会才说：“准是有什么地方搞错了。”

“没搞错，”布茨说，“这是麦克唐纳男校的新校规。”

布鲁诺皱起了眉头，“真倒霉！”但他立刻又振作起来，大大咧咧地拍了拍布茨的肩膀，“嘿，别为这事心烦，咱们很快就会叫它彻底完蛋的。这样吧，今天吃晚饭的时候，咱们成立一个委员会……”



麦克唐纳男校的校长威廉·斯特金先生站在外面那间办公室里，用冷冰冰的眼神——正是这种眼神为他赢得了“鱼儿”这个绰号——凝视着那台闪闪发亮的崭新的计算机。计算机也在瞪着他——至少看上去是这样——结果还是校长败下阵来，把脸转了过去。

“我很难习惯这台机器，”他对女秘书戴维斯太太



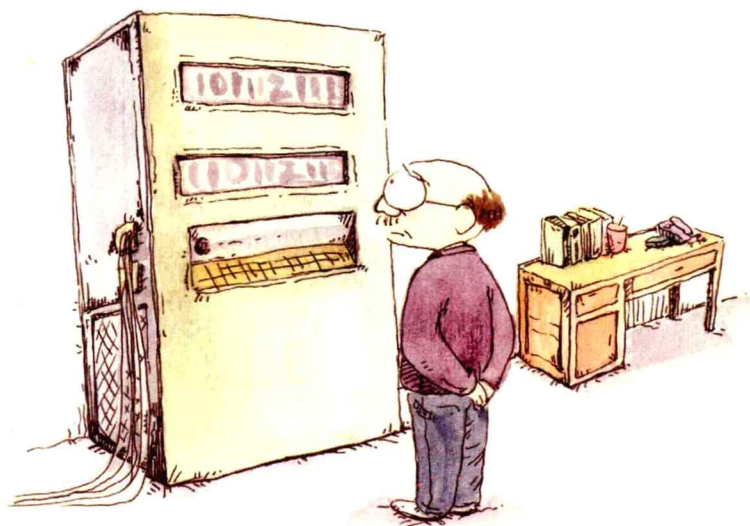
说，“在一所文科中学干了这么些年，突然用车装来了一台什么麦格尼乔尼克 515 型计算机，把我的学生们变成了一串串代码，这实在令人难以置信。”

“我对那位维茨尔先生也习惯不了，”戴维斯太太一本正经地说，“他和他的计算机叫我心里发毛。我总忍不住要想，这里的一切可能不会再是过去的样子了。”

斯特金先生伤心地笑了：“我猜这就是所谓的进步吧。”

“进步！”戴维斯太太厌恶地说，“仅仅是新鲜和时髦的东西并不一定好。”

正在这时，瓦尔特·维茨尔先生走了进来。他是个矮矮胖胖的年轻人，长着一头乌黑的卷发。他穿得



齐齐整整，步伐轻快，像是有一股使不完的劲头。

“下午好！”他大声嚷道，那劲头足以同他的步伐媲美，“我看见你们在欣赏 515 机呢。”

“我看欣赏这个词儿不大准确，维茨尔。”斯特金先生挖苦地说。

“它的声音太响了。”戴维斯太太冷冷地抱怨道。

维茨尔先生迷人地笑了，“啊，咱们很快都会习惯的。”他胸有成竹地保证。

“我们都不得不在它旁边工作。”戴维斯太太尖酸地冷嘲道。

维茨尔先生转身对校长说：“你现在有空吗，斯特金先生？我想把明天召开大会的计划读出^①一下。”

两个人走进里间的办公室，关上了房门。

戴维斯太太瞥了一眼房门，又厌倦地扫了一眼计算机。

“读出，”她怪声怪腔地嘟囔着，“哼，倒不如说滚出！”

维茨尔先生在来宾椅中舒舒服服地坐了下来：“嘿，我建议向学生们解释清楚，515 机是什么样的机器，以及我到这里来是干什么的——为了使一个过时

① 这是一个计算机术语，指把计算机存储器中的资料取出等。



的学校现代化。”

斯特金先生抓住扶手的指关节都发白了：“也许，我该提醒你和 515 机一下，在整个安大略省，这个过时的学校是最有学术水平的学校！”

“的确如此，”维茨尔先生说，“但这里的一切都是如此无可挽回的陈腐，教学方法原始，学校体制落后，我和 515 机将改变这一切。”

斯特金先生问：“那么，你的衣着规定又是为了什么目的呢？我原以为现代化就意味着一种自由自在的气氛呢。”

“在你们的董事会和斯诺先生聘请我的时候，我已经对他们解释过了。我控制学生的方法是基于我自己的心理学研究新成果的。现代教育是开放的，但有一个许可的限度。我的新方法是开放的，但又要用纪律来保证。一个学生穿着随随便便就会没精打采，而且这种随便态度还会影响到他的学业。一个穿得整整齐齐的学生就会坐姿端正，注意力集中，从而更好地学习。”

校长慢悠悠地点点头：“董事会也同意你的看法吗？”

“不仅同意，”维茨尔劲头十足地说，“他们还一致

